

Cours 3

La personne Physique (suite)

* La capacité juridique.

المحاضرة 3 : الشخص الطبيعي (تابع)

* الأهلية القانونية.

1) La capacité juridique. الأهلية القانونية

C'est l'aptitude d'une personne à acquérir et à exercer des droits.

هي قدرة الشخص على إكتساب الحقوق و ممارستها.

La capacité juridique englobe la capacité de jouissance (أهلية الوجوب) et la capacité d'exercice (أهلية الأداء).

تشمل الأهلية القانونية على أهلية الوجوب و أهلية الأداء.

A) أهلية الوجوب : La capacité de jouissance

La capacité de jouissance est la capacité d'une personne à acquérir un ou plusieurs droits.

أهلية الوجوب هي صلاحية الشخص لإكتساب حق او عدة حقوق.

B) أهلية الأداء : La capacité d'exercice

La capacité d'exercice c'est l'aptitude à exercer soi-même un droit dont on dispose. Elle s'acquiert par toute personne ayant atteint l'âge de la majorité de 19 ans (**article 40 du droit civil algérien**).

Article 40 du code civil algérien : « Toute personne majeure jouissant de ses facultés mentales et n'ayant pas été interdite, est pleinement capable pour l'exercice de ses droits civils.

La majorité est fixée à dix neuf (19) ans révolus».

المادة 40 من القانون المدني : "كل شخص بلغ سن الرشد متمتعا بقواه العقلية، ولم يحجر عليه، يكون كامل الأهلية لمباشرة حقوقه المدنية.

وسن الرشد تسعة عشر (19) سنة كاملة."

*** Les conditions devant être réunies dans capacité d'exercice (être majeur), sont :**

- Avoir 19 ans révolus. أن يبلغ من العمر 19 سنة كاملة

- Ne pas être interdit. لم يحجر عليه

- Jouir des facultés mentales, ce qui veut dire :

التمتع بجمع قواه العقلية، يعني ذلك أن لا يكون :

* Ne pas être dépourvue de discernement. عديم أو فاقد التمييز

* Ne pas être un faible d'esprit. أن لا يكون معتوه عقليا

* Ne pas être frappé Démence. أن لا يكون مصاب بجنون

* Ne pas être prodigue. أن لا يكون سفيها

* Ne pas être frappé d'imbécillité. أن لا يكون ذو غفلة

Article 42 du code civil algérien « La personne dépourvue de **discernement** à cause de son jeune âge ou par suite de sa **faiblesse d'esprit** ou de sa **démence**, n'a pas la capacité d'exercer ses droits civils.

Est réputé dépourvu de discernement l'enfant qui n'a pas atteint l'âge de treize ans ».

المادة 42 من ق.م.ج : " لا يكون أهلا لمباشرة حقوقه المدنية من كان **فاقد التمييز** لصغر السن، او **عته**، او **جنون**.

يعتبر غي مميز من لم يبلغ 13 سنة".

Article 43 du code civil algérien - « Celui qui a atteint **l'âge de discernement**, sans être **majeur**, de même que celui qui a atteint la majorité, tout en étant **prodigue** ou frappé **d'imbécillité**, ont une capacité limitée conformément aux prescriptions de la loi ».

المادة 43 من ق.م.ج : " كل من **بلغ سن التمييز** و لم يبلغ **سن الرشد** و كل من بلغ سن الرشد و كان **سفيها** او **ذاغفلة**، يكون ناقص الأهلية وفقا لما يقرره القانون".

Terminologie Français / Arabe

| Français | Arabe |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Capacité – capacité juridique | الأهلية – الأهلية القانونية |
| Capacité de jouissance | اهلية الوجوب |

| | |
|------------------------------------|----------------------|
| Capacité d'exercice | أهلية الأداء |
| Majeur – âge de majorité | الراشد – سن الرشد |
| Mineur | القاصر |
| Faculté(s) mentale(s) | القوة العقلية |
| L'interdiction | الحجر |
| Pleinement capable | كامل الأهلية |
| 19 ans révolus | 19 سنة كاملة |
| Faible d'esprit | معتوه عقليا |
| Démence | الجنون |
| Prodigue | سفيه |
| Imbécilité (imbécile) | ذو غفلة |
| Discernement – âge de discernement | التمييز – سن التمييز |
| Jouir des facultés mentales | تتمتع بقواه العقلية |